

2020–2021

PLASKE  
cargo



ОДЕССКИЙ КАЛЕНДАРЬ: ИСТОРИЯ ОДНОЙ УЛИЦЫ / ODESSA CALENDAR: THE HISTORY OF ONE STREET



# СТАРО ПОРТО ФРАНКО ВСКАЯ УЛИЦА

STAROPORTOFRANKOVSKAYA STREET

ЕЛЕНА ТОЛСТАЯ:

ТОЛЬКО В ОДЕССЕ ЕСТЬ УЛИЦА СТАРОПОРТОФРАНКОВСКАЯ —  
В ПАМЯТЬ О ТОМ, КАК ОНА БЫЛА ВОЛЬНЫМ ГОРОДОМ.  
ВПЛОТЬ ДО ЭТОЙ НЕУДОБНОПРОИЗНОСИМОЙ УЛИЦЫ НЕ ПЛАТИЛИ НАЛОГОВ!

ELENA TOLSTAYA:

ONLY IN ODESSA THERE IS STAROPORTOFRANKOVSKAYA STREET —  
IN MEMORY OF THE CITY BEING A FREE ONE.  
UP TO THIS UNPRONOUNCEABLE STREET TAXES WERE NOT PAID!

Одессе – 226

Odessa is 226

# СЕНТЯБРЬ / SEPTEMBER 2020

PLASKE  
с о г о

ОДЕССКИЙ  
ЛИТЕРАТУРНЫЙ  
МУЗЕЙ



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27\*\* 28 29 30

BT TU CP WE CH TH PT FR CE SA BC SU PH MO BT TU CP WE CH TH PT FR CE SA BC SU PH MO BT TU CP WE CH TH PT FR CE SA BC SU PH MO BT TU CP WE

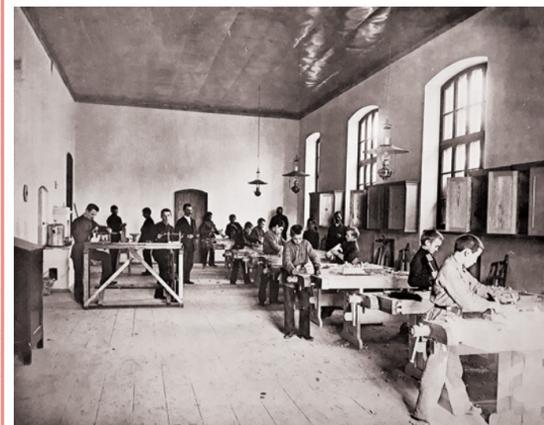
\* 226-й день рождения г. Одессы / 226<sup>th</sup> anniversary of Odessa foundation  
\*\* День основания Ассоциации «Туризм Одессы» / Tourism Odessa Association foundation day



Фасад главного корпуса. 1896 г. / Facade of the main building. 1896.



Вестибюль и лестница. 1896 г. / Hall and stairway. 1896.



Столярная мастерская. 1896 г. / Woodturning shop. 1896.

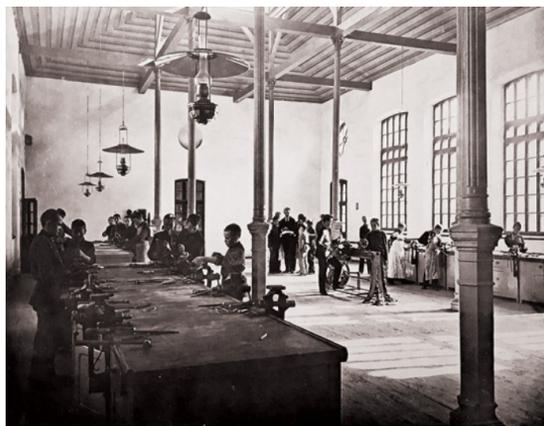
УЛ. СТАРОПОРТОФРАНКОВСКАЯ

14

STAROPORTOFRANKOVSKAYA ST.

ГОРОДСКОЕ РЕМЕСЛЕННОЕ УЧИЛИЩЕ,  
ПОСТРОЕНО В 1892-1896 ГГ., АРХИТЕКТОР Н. К. ТОЛВИНСКИЙ.  
В 1936 Г. — РЕКОНСТРУКЦИЯ ПО ПРОЕКТУ АРХИТЕКТОРА  
Л. М. ЧЕРНИГОВА. СЕГОДНЯ В ЗДАНИИ НАХОДИТСЯ  
АВТОМОБИЛЬНО-ДОРОЖНЫЙ КОЛЛЕДЖ.

CITY VOCATIONAL SCHOOL, BUILT IN 1892-1896,  
ARCHITECT N. TOLVINSKY. IN 1936 — RECONSTRUCTION DESIGNED  
BY ARCHITECT L. CHERNIGOV. TODAY, THE BUILDING  
IS AUTOMOBILE & ROAD TECHNICAL COLLEGE.



Слесарная мастерская. 1896 г. / Metalwork shop. 1896.



Чертежная. 1896 г. / Drawing room. 1896.



Старопортофранковская, 14. Одесский автомобильно-дорожный колледж ОНПУ. Фото. 2020 г.  
14 Staroportofrankovskaya St. Odessa automobile & road technical college of ONPU. Photo. 2020.

УЛ. СТАРОПОРТОФРАНКОВСКАЯ

13

STAROPORTOFRANKOVSKAYA ST.

ДОМ А. МОЧУЛЬСКОГО, ПОСТРОЕН ПО ПРОЕКТУ  
АРХИТЕКТОРА К. М. ПОПОВА В 1899. В ЭТОМ  
ДОМЕ ОПРЕДЕЛЕННОЕ ВРЕМЯ ПРОЖИВАЛА  
СЕМЬЯ БОРИСА ЖИТКОВА.

A. Mochulsky's house, built by architect  
K. Popov in 1899. Boris Zhitkov's family  
lived in this house for a certain time.



Старопортофранковская, 13. Фото. 2020 г. / 13 Staroportofrankovskaya St. Photo. 2020.



Борис Житков. Фото. 1920-е гг.  
Boris Zhitkov. Photo. 1920s.



Старопортофранковская, 14. Одесский автомобильно-дорожный колледж ОНПУ. Вход. Фото. 2020 г.  
14 Staroportofrankovskaya St. Odessa automobile & road technical college of ONPU. Entrance. Photo. 2020.

«ГОРОДСКИЕ УЧРЕЖДЕНИЯ  
ПО НАРОДНОМУ  
ОБРАЗОВАНИЮ». 1897:

УЧИЛИЩЕ РАССЧИТАНО  
НА 120 ПРИХОДЯЩИХ УЧЕНИКОВ  
<...> ПРИ УЧИЛИЩЕ ИМЕЮТСЯ  
МАСТЕРСКИЕ:  
СЛЕСАРНО-МЕХАНИЧЕСКАЯ,  
СТОЛЯРНО-ТОКАРНАЯ,  
ЛИТЕЙНАЯ, КУЗНЕЧНАЯ  
И ЖИВОПИСНО-МАЛЯРНАЯ.

«CITY INSTITUTIONS FOR  
PUBLIC EDUCATION.» 1897:  
THE SCHOOL IS DESIGNED  
FOR 120 INCOMING STUDENTS <...>  
THERE ARE WORKSHOPS  
AT THE SCHOOL: MECHANICAL,  
CARPENTRY-TURNING, FOUNDRY,  
BLACKSMITHING, AND PAINTING.



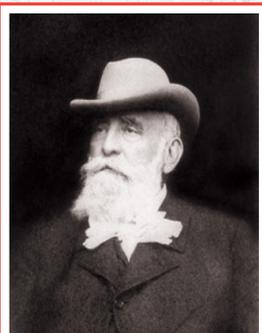
**КОРНЕЙ ЧУКОВСКИЙ:** С БОРИСОМ ЖИТКОВЫМ  
Я ПОЗНАКОМИЛСЯ В ДЕТСТВЕ <...> ЖИТКОВ КАЗАЛСЯ МНЕ САМЫМ  
ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫМ СУЩЕСТВОМ НА ВСЕМ СВЕТЕ, И МЕНЯ ТЯНУЛО  
К НЕМУ КАК МАГНИТОМ. МНЕ ИМПОНИРОВАЛИ ЕГО ВАЖНОСТЬ,  
МОЛЧАЛИВОСТЬ И СДЕРЖАННОСТЬ.

**KORNEY CHUKOVSKY:** I MET BORIS ZHITKOV IN CHILDHOOD <...>  
ZHITKOV SEEMED TO ME THE MOST WONDERFUL CREATURE  
IN THE WHOLE WORLD, AND I WAS DRAWN TO HIM LIKE A MAGNET.  
I WAS IMPRESSED BY HIS MAGNITUDE, TACITURNITY, AND MODESTY.

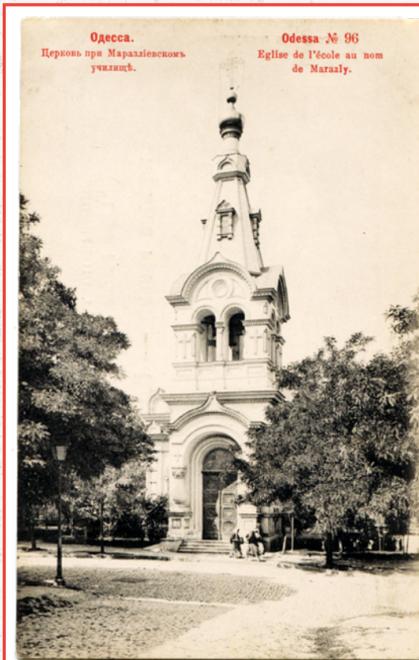
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31  
 ЧТ ПТ СБ ВС ПН ВТ СР ЧТ ПТ СБ

УЛ. СТАРОПОРТОФРАНКОВСКАЯ  
18  
СТАРПОРТОФРАНКОВСКАЯ СТ.

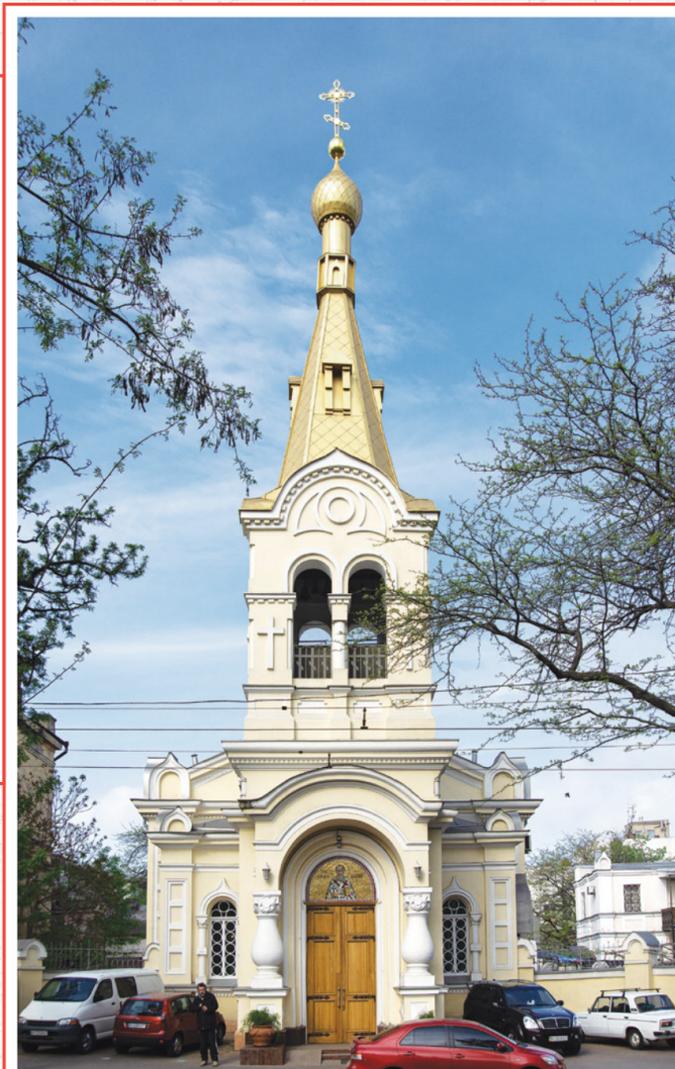
ЦЕРКОВЬ ВО ИМЯ СВЯТИТЕЛЯ ГРИГОРИЯ БОГОСЛОВА И СВ. МУЧЕНИЦЫ ЗОИ, ПОСТРОЕНА В 1896 Г., АРХИТЕКТОРС. А. ЛАНДЕСМАН.  
 CHURCH OF ST. GREGORY THE THEOLOGIAN AND MARTYR ZOE, BUILT IN 1896, ARCHITECT S. LANDESMAN.



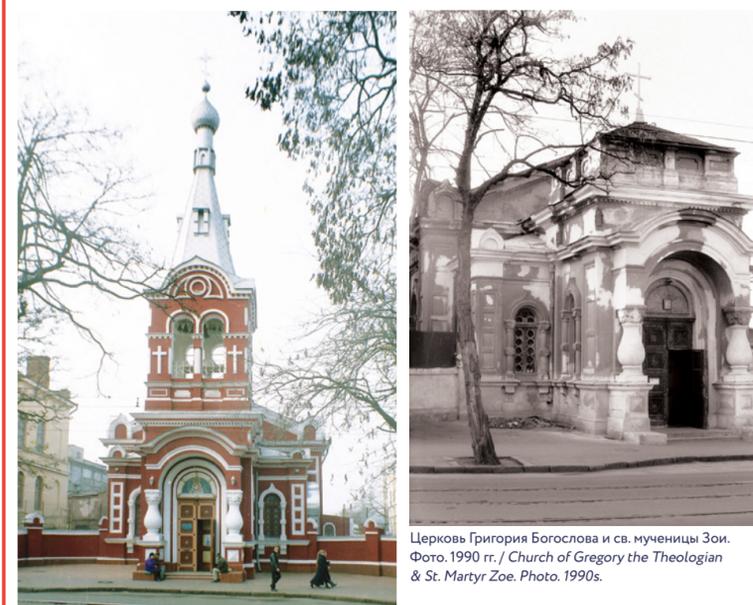
Григорий Маразли. Фото. 1904 г. Grigorios Marastis. Photo. 1904.



Церковь при Маразлиевском училище. Открытка. 1910-е гг. Church at Marazlis school. Postcard. 1910s.



Церковь Григория Богослова и св. мученицы Зои. Фото. 2020 г. Church of Gregory the Theologian and St. Martyr Zoe. Photo. 2020.



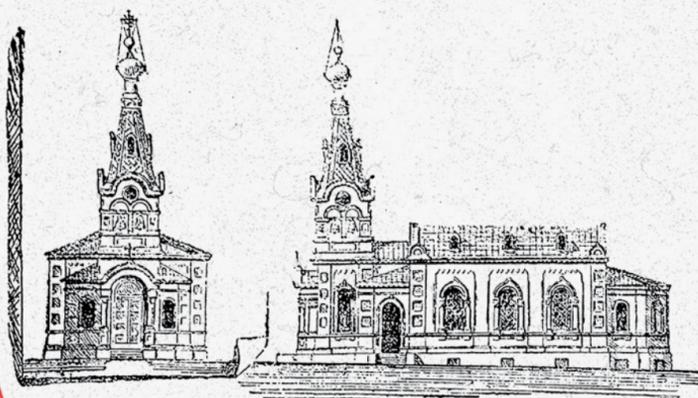
Церковь Григория Богослова и св. мученицы Зои. Фото. 1990 гг. / Church of Gregory the Theologian & St. Martyr Zoe. Photo. 1990s.

В ЭТОЙ ЦЕРКВИ В 1944 Г. ВЕНЧАЛИСЬ ПЕТР ЛЕЩЕНКО И ВЕРА БЕЛОУСОВА.

IN THIS CHURCH IN 1944, PYOTR LESHCHENKO AND VERA BELOUSOVA GOT MARRIED.

ГАЗЕТА «ОДЕССКИЕ НОВОСТИ», 1894:  
 СТАРОПОРТОФРАНКОВСКАЯ УЛИЦА ИЗБИЛУЕТ МНОГИМИ УЧЕБНЫМИ ЗАВЕДЕНИЯМИ С ВЕСЬМА ЗНАЧИТЕЛЬНЫМ СОСТАВОМ УЧАЩИХСЯ. <...>  
 В ВИДУ ЭТОГО, ОДЕССКИЙ ГОРОДСКОЙ ГОЛОВА Г. Г. МАЗАЗЛИ СООРУЖАЕТ НА СВОИ СРЕДСТВА НОВУЮ ДОМОВУЮ ЦЕРКОВЬ. НА ПОСТРОЙКУ ЕЁ АССИГНОВАНО СВЫШЕ 20000 РУБ.

«ODESSA NEWS» NEWSPAPER, 1894:  
 STAROPORTOFRANKOVSKAYA STREET ABOUNDS IN MANY EDUCATIONAL INSTITUTIONS WITH A VERY SIGNIFICANT NUMBER OF STUDENTS. <...>  
 IN VIEW OF THIS, THE ODESSA MAYOR G. MARAZLIS IS BUILDING A NEW HOUSE CHURCH AT HIS OWN EXPENSE. OVER 20,000 RUBLES WERE ASSIGNED FOR ITS CONSTRUCTION.



Эскиз церкви. С. А. Ландесман. 1894 г. / Sketch of the church. S. Landesman. 1894.



Внутреннее убранство церкви. Фото. 2020 г. / Interior decoration of the church. Photo. 2020.



Вера Белоусова. Фото. 1940-е гг. Vera Belousova. Photo. 1940s.



Петр Лещенко. Фото. 1940-е гг. Pyotr Leshchenko. Photo. 1940s.

ПЕТР ЛЕЩЕНКО:  
 Я НЕ ПОЮ, Я С БОГОМ ГОВОРИЮ.

PETR LESHCHENKO:  
 I DO NOT SING, I SPEAK TO GOD.



# НОЯБРЬ / NOVEMBER 2020

PLASKE cargo

ОДЕССКИЙ  
ЛИТЕРАТУРНЫЙ  
МУЗЕЙ



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30  
 ВС ПН ВТ СР ЧТ ПТ СБ ВС ПН

\* 22 года компании «ПЛАСКЕ» / 22<sup>nd</sup> anniversary of PLASKE company



**ИВАН БУНИН:**

БЕРУ ТВОЮ РУКУ И ДОЛГО СМОТРЮ НА НЕЕ,  
ТЫ В СЛАДКОЙ ИСТОМЕ ГЛАЗА ПОДНИМАЕШЬ НЕСМЕЛО:  
ВОТ В ЭТОЙ РУКЕ — ВСЕ ТВОЕ БЫТИЕ,  
Я ВСЮ ТЕБЯ ЧУВСТВУЮ — ДУШУ И ТЕЛО...

**IVAN BUNIN:**

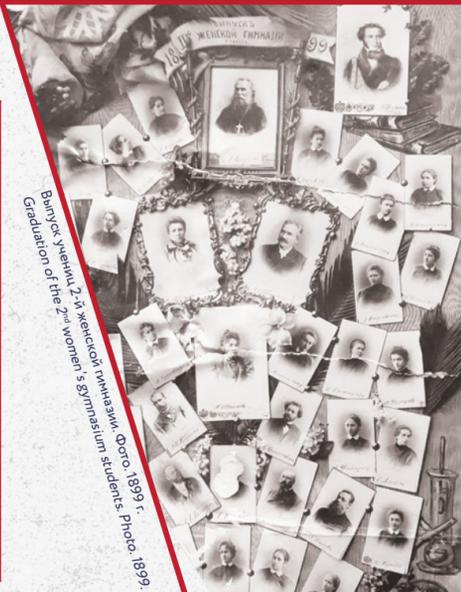
I TAKE YOUR HAND AND LOOK AT IT FOR A LONG TIME  
YOU TIMIDLY RAISE YOUR EYES IN SWEET LANGUOR:  
HERE IN THIS HAND IS ALL YOUR BEING,  
I FEEL ALL OF YOU — SOUL AND BODY...

**2-Я ЖЕНСКАЯ ГИМНАЗИЯ, ПОСТРОЕНА В 1894 Г., АРХИТЕКТОР С. А. ЛАНДЕСМАН. СРЕДИ ЗНАМЕНИТЫХ УЧЕНИЦ ГИМНАЗИИ — ПЕРВАЯ ЖЕНА И. А. БУНИНА АННА ЦАКНИ И ПУШКИНИСТ, ИСТОРИК ЛИТЕРАТУРЫ ЗОЯ БОРИНЕВИЧ-БАБАЙЦЕВА. ПОЗДНЕЕ ГИМНАЗИЯ ПЕРЕУСТРОЕНА ПОД 1-Ю ПРОФШКОЛУ, В КОТОРОЙ В 1922–24 ГГ. УЧИЛСЯ БУДУЩИЙ КОНСТРУКТОР РАКЕТНО-КОСМИЧЕСКИХ СИСТЕМ СЕРГЕЙ ПАВЛОВИЧ КОРОЛЕВ.**

**SECOND WOMEN'S GYMNASIUM, BUILT IN 1894, ARCHITECT S. LANDESMAN. AMONG THE FAMOUS STUDENTS OF THE GYMNASIUM ARE THE FIRST WIFE OF I. BUNIN ANNA TSAKNI AND PUSHKIN SCHOLAR, LITERARY HISTORIAN ZOYA BORINEVICH-BABAYTSEVA. LATER THE GYMNASIUM WAS REORGANIZED AS THE FIRST VOCATIONAL SCHOOL, IN WHICH THE FUTURE DESIGNER OF ROCKET & SPACE SYSTEMS SERGEY KOROLEV STUDIED IN 1922–24.**



Зоя Бориневич-Бабайцева. Фото. 1902 г.  
Zoya Borinevich-Babaytseva. Photo. 1902.



Выпуск учениц 2-й женской гимназии. Фото. 1899 г.  
Graduation of the 2<sup>nd</sup> women's gymnasium students. Photo. 1899.



Анна Николаевна Цакни. Фото с надписью Ивана Бунина.  
Anna Nikolaevna Tsakni. Photo with an inscription by Ivan Bunin.



Одесса.—Odessa. № 116.  
Женская 2-я гимназия.—Le 2-me gymnase de jeunes filles.

2-я женская гимназия. Открытка. 1910-е гг. / 2<sup>nd</sup> women's gymnasium. 1910s.



Наградная книга ученицы 2-й женской гимназии. 1910 г.  
Award book of the 2<sup>nd</sup> women's gymnasium student. 1910.



Анна Цакни в детстве. Фото. 1890 г.  
Anna Tsakni in childhood. Photo. 1890.

**ГРИГОРИЙ МОСКВИЧ.  
ПУТЕВОДИТЕЛЬ. ОДЕССА. 1909.:**  
ИНСТИТУТ БЛАГОРОДНЫХ ДЕВИЦ,  
НА СТАРОПОРТОФРАНКОВСКОЙ УЛИЦЕ  
ВЕЛИЗИ ТОРГОВОЙ СООРУЖЕН  
ПРИБЛИЗИТЕЛЬНО В ТО ЖЕ ВРЕМЯ,  
ЧТО И ЦЕНТРАЛЬНОЕ ЗДАНИЕ  
УНИВЕРСИТЕТА. ЭТО ГРОМАДНОЕ  
ДВУХЭТАЖНОЕ ЗДАНИЕ ОТЛИЧАЕТСЯ  
ПРОСТОТОЙ, ПРОПОРЦИОНАЛЬНОСТЬЮ  
И ВНУТРЕННИМ УДОБНЫМ  
РАСПОЛОЖЕНИЕМ.

**GRIGORY MOSKVICH.  
GUIDE. ODESSA. 1909.:**  
THE INSTITUTE FOR NOBLE MAIDENS,  
ON STAROPORTOFRANKOVSKAYA STREET  
NEAR TORGOVAYA STREET, WAS BUILT AT  
ABOUT THE SAME TIME AS THE CENTRAL  
BUILDING OF THE UNIVERSITY. THIS HUGE  
TWO-STORY BUILDING IS DISTINGUISHED  
BY ITS SIMPLICITY, PROPORTIONALITY  
AND INTERNAL CONVENIENT LOCATION.



Старoportofrankovskaya St. Фото. 2020 г.  
20 Staroportofrankovskaya St. Photo. 2020.



С. П. Королев. Фото. 1920-е гг. / S. Korolev. Photo. 1920s.



С. П. Королев.  
Почтовая марка. 1982 г.  
S. Korolev. Postage stamp. 1982.

# ДЕКАБРЬ / DECEMBER 2020

PLASKE cargo



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31  
 BT TU CP WE CH TH PT FR CB SA BC SU PH MO BT TU CP WE CH TH PT FR CB SA BC SU PH MO BT TU CP WE CH TH PT FR CB SA BC SU PH MO BT TU CP WE CH TH



Здание 2-й мужской гимназии. Открытка. 1910-е гг. / The building of 2<sup>nd</sup> men's gymnasium. Postcard. 1910s.



Здание 2-й мужской гимназии. Фото. 1910-е гг. / The building of 2<sup>nd</sup> men's gymnasium. Photo. 1910s.

**ЛЕОНИД ПАСТЕРНАК:**  
 Из Ришельевской гимназии, где учились главным образом дети одесской буржуазии, я перевелся в пятый класс Одесской второй казенной гимназии. <...> Во второй гимназии я обрел лучшего моего друга...

**LEONID PASTERNAK:**  
 FROM THE RICHELIEU GYMNASIUM, WHERE MAINLY CHILDREN OF ODESSA BOURGEOISIE STUDIED, I TRANSFERRED TO THE FIFTH GRADE OF ODESSA SECOND STATE GYMNASIUM. <...> IN THE SECOND GYMNASIUM I FOUND MY BEST FRIEND...



Старoportofrankovskaya, 26. Фото. 2020 г. / 26 Staroportofrankovskaya St. Photo. 2020.

УЛ. СТАРОПОРТОФРАНКОВСКАЯ  
 26  
 СТАРОПОРТОФРАНКОВСКАЯ СТ.

ЗДАНИЕ 2-Й МУЖСКОЙ ГИМНАЗИИ. ПОСТРОЕНО В 1896 Г., АРХИТЕКТОР Д. Е. МАЗИРОВ. В ГИМНАЗИИ В 1901-1907 ГОДАХ УЧИЛСЯ ПОЛЯРНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬ, МАТЕМАТИК, АСТРОНОМ, АКАДЕМИК О. Ю. ШМИДТ. СРЕДИ ДРУГИХ ЗНАМЕНИТЫХ УЧЕНИКОВ ГИМНАЗИИ — ПИСАТЕЛИ СЕМЕН ЮШКЕВИЧ И ЛЕОНИД ПАСТЕРНАК. В 1929-1934 ГГ. — ИНСТИТУТ НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ, В КОТОРОМ УЧИЛСЯ УКРАИНСКИЙ ПОЭТ СТЕПАН ОЛЕЙНИК. СЕГОДНЯ — ГЛАВНЫЙ КОРПУС ЮНПУ ИМ. К. Д. УШИНСКОГО

THE BUILDING OF THE 2ND MALE GYMNASIUM. BUILT IN 1896, ARCHITECT D. MAZIROV. POLAR EXPLORER, MATHEMATICIAN, ASTRONOMER, ACADEMICIAN O. SCHMIDT STUDIED AT THE GYMNASIUM IN 1901-1907. AMONG OTHER FAMOUS STUDENTS OF THE GYMNASIUM ARE THE WRITERS SEMYON YUSHKEVICH AND LEONID PASTERNAK. IN 1929-1934 — INSTITUTE OF PUBLIC EDUCATION, WHERE THE UKRAINIAN POET STEPAN OLEINIK STUDIED. TODAY — THE MAIN BUILDING OF K. USHINSKY YUNPU.



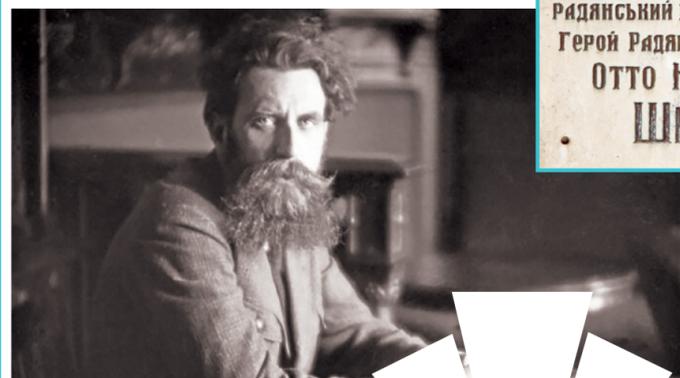
Леонид Пастернак. Фото. 1880 г. / Leonid Pasternak. Photo. 1880.



Степан Олейник. Фото. 1926 г. / Stepan Oliinik. Photo. 1926.



В ЦЕЛОМУ БУШЕНКУ  
 В 1029-1034 РР  
 НАВЧАВСЯ ВИДАТНИЙ  
 УКРАЇНСЬКИЙ РАДЯНСЬКИЙ  
 ПОЕТ  
 СТЕПАН ІВАНОВИЧ  
 ОЛІЙНИК  
 1908-1982



Отто Шмидт. Фото. 1935 г. / Otto Schmidt. Photo. 1935.

Тут у другій чоловічій гімназії в 1901-1907 роках навчався видатний радянський вчений, академік, Герой Радянського Союзу **Отто Юлійович Шмідт**



**ПЕТР НИЛУС:**  
 Кое-как Сеня окончил начальное еврейское училище и поступил во вторую одесскую гимназию. Учился он из рук вон плохо — ленился невероятно, дерзил, шалил.

**PYOTR NILUS:**  
 SOMEHOW SENYA GRADUATED FROM THE ELEMENTARY JEWISH SCHOOL AND ENTERED THE SECOND ODESSA GYMNASIUM. HE STUDIED VERY BADLY — INCREDIBLY LAZY, DARING, AND NAUGHTY.



Семен Юшкевич. Фото. 1907 г. / Semyon Yushkevich. Photo. 1907.

Мемориальные доски С. И. Олейнику и О. Ю. Шмидту. Фото. 2020 г. / Memorial plaques to S. Oliinik and O. Schmidt. Photo. 2020.

# ЯНВАРЬ / JANUARY 2021

PLASKE cargo

ОДЕССКИЙ  
ЛИТЕРАТУРНЫЙ  
МУЗЕЙ



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31  
 ПТ СБ ВС ПН ВТ СР ЧТ ПТ СБ ВС

УЛ. СТАРОПОРТОФРАНКОВСКАЯ  
**28**  
 СТАРОПОРТОФРАНКОВСКАЯ УЛ.

«МАСОВСКИЙ» НОЧЛЕЖНЫЙ ПРИУТ,  
 ПОСТРОЕН В 1882 Г.,  
 АРХИТЕКТОР А. Д. ТОДОРОВ.  
 СЕГОДНЯ — ОДИН ИЗ КОРПУСОВ ОГАСА.  
 “MAHISOVSKY” ROOMING SHELTER,  
 BUILT IN 1882, ARCHITECT A. TODOROV.  
 TODAY — ONE OF THE BUILDINGS OF OGASA.



Масовский ночлежный приют. Фото. 1890-е гг. / Mahsovsky rooming shelter. Photo. 1890s.



Старoportofrankovskaya, 28. Фото. 2020 г. / 28 Staroportofrankovskaya St. Photo. 2020.



Барон Арист Мас. Фото. 1880-е гг.  
 Baron Arist Mas. Photo. 1880s.



Здание Мещанской управы. Открытка. 1910-е гг. / The building of Bourgeois council. Postcard. 1910s.



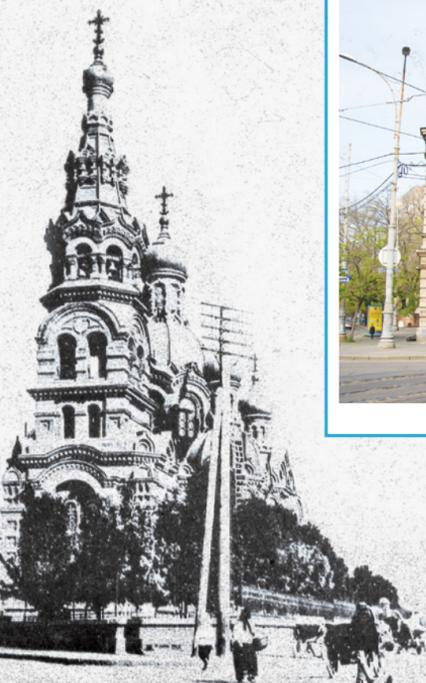
Здание Мещанской управы. Фото. 1920-е гг. / The building of Bourgeois council. Photo. 1920s.

**«ОДЕССА 1794–1894»:**  
 В АПРЕЛЕ 1880 ГОДА НАСЛЕДНИКИ БАРОНА  
 А. Е. МАСА ПРЕДОСТАВИЛИ ГОРОДСКОМУ  
 ОБЩЕСТВЕННОМУ УПРАВЛЕНИЮ 25.000 РУБЛЕЙ  
 С ТЕМ, ЧТОБЫ ЧАСТЬ ЭТИХ ДЕНЕГ — 15.000  
 РУБЛЕЙ БЫЛА УПОТРЕБЛЕНА НА ПОСТРОЙКУ  
 ОСОБОГО ОТДЕЛЕНИЯ ПРИ БОГАДЕЛЬНЕ,  
 А НА ПРОЦЕНТЫ С ОСТАЛЬНЫХ 10.000  
 СОДЕРЖАЛИСЬ ПРИЗРЕВАЕМЫЕ.  
**“ODESSA 1794–1894”:**  
 IN APRIL 1880, THE HEIRS OF BARON A. MAS  
 WERE GIVEN 25,000 RUBLES TO THE CITY PUBLIC  
 ADMINISTRATION SO THAT PART OF THIS MONEY —  
 15,000 RUBLES — WAS USED TO BUILD A SPECIAL  
 DEPARTMENT AT THE ALMSHOUSE,  
 AND THE PERCENTAGE OF THE REMAINING 10,000  
 WOULD BE USED TO SUPPORT BEADSMEN.

УЛ. СТАРОПОРТОФРАНКОВСКАЯ  
**36**  
 СТАРОПОРТОФРАНКОВСКАЯ УЛ.

МЕЩАНСКАЯ УПРАВА, ПОСТРОЕНА  
 В 1896 Г., АРХИТЕКТОРЫ Ю. М.  
 ДМИТРЕНКО И А. И. БЕРНАРДАЦЦИ.  
 РАСПОЛАГАЛСЯ ДОМ ИНВАЛИДОВ И  
 ЦЕРКОВЬ. СЕГОДНЯ ФАКУЛЬТЕТ  
 НАЧАЛЬНЫХ КЛАССОВ ОУЮПУ.  
 BOURGEOIS COUNCIL, BUILT IN 1896,  
 BUILT IN 1896, ARCHITECTS  
 YU. DMITRENKO AND A. BERNARDAZZI.  
 THERE WAS HOUSE FOR THE DISABLED  
 AND CHURCH. TODAY — FACULTY  
 OF PRIMARY EDUCATION OF YUUPU.

Мещанская церковь.  
 Фото. 1910-е гг.  
 Bourgeois church.  
 Photo. 1910s.



Старoportofrankovskaya, 36. Фото. 2020 г. / 36 Staroportofrankovskaya St. Photos. 2020.



**ГАЗЕТА «ОДЕССКИЙ ВЕСТНИК», 1893.:**  
 САМАЯ КРАСИВАЯ И САМАЯ БОЛЬШАЯ ЦЕРКОВЬ В РУССКОМ СТИЛЕ,  
 НЕСОМНЕННО, ЦЕРКОВЬ, СООРУЖАЕМАЯ (ПРОТИВ ТИРАСПОЛЬСКОЙ  
 УЛИЦЫ НА БЫВШЕЙ СТАРОПОРТОФРАНКОВСКОЙ) МЕЩАНСКИМ  
 ОБЩЕСТВОМ, ВО ИМЯ ВОЗНЕСЕНИЯ ГОСПОДНЯ <...> ЦЕРКОВЬ  
 ПЯТИКУПОЛЬНАЯ, С ИЗЯЩНОЙ, ДОВОЛЬНО ВЫСОКОЙ КОЛОКОЛЬНЕЙ.

**“ODESKIY VESTNIK” NEWSPAPER, 1893:**  
 THE MOST BEAUTIFUL AND LARGEST CHURCH IN THE RUSSIAN STYLE  
 IS UNDOUBTEDLY THE CHURCH BUILT (OPPOSITE TIRASPOLSKAYA STREET  
 ON THE FORMER STAROPORTOFRANKOVSKAYA) BY THE BOURGEOIS  
 SOCIETY, IN THE NAME OF ASCENSION OF THE LORD <...>  
 THE FIVE-DOMED CHURCH, WITH AN ELEGANT, RATHER HIGH BELL TOWER.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28  
 ПН ВТ СР ЧТ ПТ СБ ВС ПН ВТ СР ЧТ ПТ СБ ВС



**Эдмунд де Вааль:**  
 ...БЫЛА ЕЩЕ ШКОЛА ЭФРУССИ ДЛЯ  
 ЕВРЕЙСКИХ ДЕТЕЙ, ОСНОВАННАЯ  
 ИГНАЦЕМ В ЧЕСТЬ ОТЦА, ПАТРИАРХА  
 СЕМЬИ, КОТОРУЮ ТРИДЦАТЬ ЛЕТ  
 ПОДДЕРЖИВАЛИ МАТЕРИАЛЬНО  
 ПОДДЕРЖИВАТЬ ШАРЛЬ, ЖЮЛЬ И ВИКТОР.  
 Она существует до сих пор:  
 ЭТО ДВА НИЗКИХ ЗДАНИЯ У ТРАМВАЙНОЙ  
 ЛИНИИ, НА КРАЮ ПЫЛЬНОГО СКВЕРА.

**EDMUND DE WAAL:**  
 ...THERE WAS ALSO EPHRUSSI'S SCHOOL  
 FOR JEWISH CHILDREN, FOUNDED BY IGNAZ  
 IN HONOR OF HIS FATHER, THE PATRIARCH  
 OF THE FAMILY, WHICH CHARLES, JULES,  
 AND VICTOR CONTINUED TO SUPPORT  
 FINANCIALLY FOR THIRTY YEARS. IT STILL EXISTS  
 TODAY: THESE ARE TWO LOW BUILDINGS  
 NEAR THE TRAM LINE, ON THE EDGE  
 OF A DUSTY SQUARE.



**ЗДАНИЕ ПОСТРОЕНО В 1879 Г.,  
 АРХИТЕКТОР Л. ОТТОН. В 1883 Г. ЗДЕСЬ БЫЛО  
 ОТКРЫТО ЧЕТЫРЕХКЛАССНОЕ УЧИЛИЩЕ  
 НА СРЕДСТВА, ПОЖЕРТВОВАННЫЕ  
 БАНКИРСКИМ ДОМОМ «ЭФРУССИ И К»».**

**THE BUILDING WAS BUILT IN 1879,  
 ARCHITECT L. OTTON. IN 1883, A FOUR-YEAR  
 SCHOOL WAS OPENED HERE WITH FUNDS  
 DONATED BY "EPHRUSSI AND CO."  
 BANKING HOUSE.**

Бюсты И. А. Крылова и А. С. Пушкина. Фото. 1990-е гг.  
 Busts of I. Krylov and A. Pushkin. Photos. 1990s.



Игнац Эфрусси. Фото. 1871 г. Ignaz Ephrussi. Photo. 1871.



Городское училище Эфрусси. Фото. 1890-е гг. / Ephrussi's city school. Photo. 1890s.



Городское училище Эфрусси. Фото. 1900-е гг. / Ephrussi's city school. Photo. 1900s.



Старoportofrankovskaya, 40. Фото. 2020 г. / 40 Staroportofrankovskaya St. Photo. 2020.

**МИРОН БЕЛЬСКИЙ:**  
 БЫЛ ТРАМВАЙ ПОД НОМЕРОМ 1,  
 СОВЕРШАВШИЙ РЕЙС ПО ЗАМКНУТОМУ  
 КРУГУ. ЕСЛИ НЕ ОШИБАЮСЬ, НАЧИНАЛ  
 ДВИЖЕНИЕ ОТ ХЕРСОНСКОГО СКВЕРА ПО  
 СТАРОПОРТОФРАНКОВСКОЙ И  
 ПАНТЕЛЕЙМОНОВСКОЙ ДО ВОКЗАЛА,  
 ОТТУДА ПО РИШЕЛЬЕВСКОЙ ВОЗВРАЩАЛСЯ  
 ЧЕРЕЗ УЛИЦУ ПАСТЕРА В ХЕРСОНСКИЙ  
 СКВЕР. СЧИТАЛОСЬ ОСОБЫМ ШИКОМ <...>  
 СОВЕРШИТЬ «КРУГ ПОЧЕТА».

**MIRON BELSKY:**  
 THERE WAS TRAM NO. 1, WHICH MADE  
 A ROUNDABOUT TRIP. IF I AM NOT MISTAKEN,  
 I STARTED MOVING FROM KHERSONSKIY SQUARE  
 ALONG STAROPORTOFRANKOVSKAYA  
 AND PANTELEYMONOVSKAYA STREETS  
 TO THE RAILWAY STATION, FROM THERE  
 I RETURNED ALONG RISHELIEVSKAYA THROUGH  
 PASTERA STREET TO KHERSONSKIY SQUARE.  
 IT WAS CONSIDERED A SPECIAL CHIC <...>  
 TO MAKE A "CIRCLE OF HONOR."



Перекресток Старoportofrankovskaya и Тираспольской. Фото. 1970-е гг.  
 Crossroads of Staroportofrankovskaya and Tiraspol'skaya streets. Photo. 1970s.





Осип Мочутковский. Фото. 1880-е гг.  
Osiip Mochutkovsky. Photo. 1880s.



Старoportofrankovskaya, 46. Фото. 2020 г. / 46 Staroportofrankovskaya St. Photos. 2020.

УЛ. СТАРОПОРТОФРАНКОВСКАЯ

46

STAROPORTOFRANKOVSKAYA ST.

ДЕТСКАЯ ЛЕЧЕБНИЦА, ПОСТРОЕННАЯ ПО ИНИЦИАТИВЕ ДОКТОРА ОСИПА МОЧУТКОВСКОГО В 1893-1894 ГГ., АРХИТЕКТОР Ю. М. ДМИТРЕНКО. В 1901 ГОДУ ПО ХОДАТАЙСТВУ АБРАМА ГЕРШЕНЗОНА ЗДЕСЬ НАЧАЛО СВОЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОЕ ОБЩЕСТВО «КАПЛЯ МОЛОКА». СЕГОДНЯ – ДЕТСКАЯ ПОЛИКЛИНИКА № 7.

CHILDREN'S HOSPITAL, BUILT ON THE INITIATIVE OF DR. OSIP MOSCHUTKOVSKY IN 1893-1894, ARCHITECT Y. DMITRENKO. IN 1901, AT THE REQUEST BY ABRAM GERSHENZON, THE CHARITABLE SOCIETY "DROP OF MILK" BEGAN ITS ACTIVITIES HERE. TODAY – CHILDREN'S POLYCLINIC NO. 7.



Благотворительное общество «Капля молока». Фото. 1903 г.  
Charitable society "Drop of Milk." Photo. 1903.

«ОДЕССА 1794-1894»:

ЛЕЧЕБНИЦА ПРЕДНАЗНАЧЕНА, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, ДЛЯ ПРИХОДЯЩИХ БОЛЬНЫХ, КОТОРЫМ КРОМЕ ВРАЧЕБНОГО СОВЕТА, ОТПУСКАЮТСЯ БЕЗОПЛАТНО ЛЕКАРСТВА И ВАННЫ, ПО УСМОТРЕНИЮ И НАЗНАЧЕНИЮ ВРАЧЕЙ, С ВРАЧЕБНОЙ ИЛИ ГИГИЕНИЧЕСКОЙ ЦЕЛЬЮ; ПРИ ЛЕЧЕБНИЦЕ ИМЕЕТСЯ 6 ПОСТОЯННЫХ КРОВАТЕЙ, НА КОТОРЫЕ ПРИНИМАЮТСЯ ДЕТИ, ТРЕБУЮЩИЕ ПОВТОРНОГО ЛЕЧЕНИЯ, ПРЕИМУЩЕСТВЕННО ХИРУРГИЧЕСКИЕ БОЛЬНЫЕ.

“ODESSA 1794-1894”:

THE HOSPITAL IS INTENDED MAINLY FOR INCOMING PATIENTS WHO, IN ADDITION TO MEDICAL ADVICE, ARE PROVIDED WITH MEDICATIONS AND BATHS FREE OF CHARGE, AT THE DISCRETION AND PRESCRIPTION OF DOCTORS, FOR MEDICAL OR HYGIENIC PURPOSES; THE HOSPITAL HAS 6 PERMANENT BEDS, WHICH ACCOMMODATE CHILDREN REQUIRING RE-TREATMENT, MAINLY SURGICAL PATIENTS.



Абрам Гершензон. Фото. 1903 г. / Abram Gershenzon. Photo. 1903.



Новорожденные в Благотворительное общество «Капля молока». Фото. 1903 г.  
Infants at Charitable society "Drop of Milk." Photo. 1903.



Лечебница Мочутковского. Рисунок. 1910-е гг. / Mochutkovsky's hospital. Illustration. 1910s.



Открытка, адресованная благотворительному обществу «Капля молока». 1901 г.  
Postcard addressed to "Milk Drop" Charitable Society. 1901.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
СБ SA	ВС SU	ПН MO	ВТ TU	СР WE	ЧТ TH	ПТ FR	СБ SA	ВС SU	ПН MO	ВТ TU	СР WE	ЧТ TH	ПТ FR	СБ SA	ВС SU	ПН MO	ВТ TU	СР WE	ЧТ TH	ПТ FR	СБ SA	ВС SU	ПН MO	ВТ TU	СР WE	ЧТ TH	ПТ FR	СБ SA	ВС SU	ПН MO



Вера Инбер. Фото. 1911 г. / Vera Inber. Photo. 1911.



Ирма Шпенцер (мать Веры Инбер). Фото. 1900-е гг. / Irma Spenzer (mother of Vera Inber). Photo. 1900s.



КАЗЕННОЕ ЖЕНСКОЕ ЕВРЕЙСКОЕ УЧИЛИЩЕ Л. И. БРОДСКОГО. ПОСТРОЕНО В 1899-1900 ГГ., АРХИТЕКТОР А. Б. МИНКУС. В 1900-Е ГГ. ДИРЕКТОРОМ УЧИЛИЩА БЫЛА ИРМА ШПЕНЦЕР — МАТЬ ВЕРЫ ИНБЕР. В ЭТОТ ПЕРИОД СЕМЬЯ ШПЕНЦЕР ЗДЕСЬ И ПРОЖИВАЛА.

L. BRODSKY STATE WOMEN'S JEWISH SCHOOL. BUILT IN 1899-1900, ARCHITECT A. MINKUS. IN THE 1900S THE SCHOOL DIRECTOR WAS IRMA SPENZER, THE MOTHER OF VERA INBER. DURING THIS PERIOD, THE SPENZER FAMILY LIVED HERE.



Вера Инбер с родителями и друзьями. Фото. 1910-е гг. / Vera Inber with her parents and friends. Photo. 1910s.

**ВЕРА ИНБЕР:**  
Улица, где мы жили, была невесела и официальна. На ней были расположены городские училища, богадельня, приют для подкидышей, две церкви и артиллерийский склад. Днем все это угнетало, но вечером, погасив свет, великолепно было сидеть на моем окне, как на водоразделе двух течений: улицы и комнаты. Улица, неприятная днем, в этот час хорошела. Без пешеходов и лавок, легко тронутая огнями, она текла свежим потоком к окраинам.



Старoportofrankovskaya St. 61. Фото. 2020 г. / 61 Staroportofrankovskaya St. Photo. 2020.

**VERA INBER:**  
THE STREET WHERE WE LIVED WAS SAD AND FORMAL. HERE WERE LOCATED CITY SCHOOLS, ALMSHOUSE, SHELTER FOR FOUNDLINGS, TWO CHURCHES AND ARTILLERY WAREHOUSE. DURING THE DAY ALL THIS WAS DEPRESSING, BUT IN THE EVENING, HAVING TURNED OFF THE LIGHT, IT WAS GREAT TO SIT AT MY WINDOW, AS ON THE DIVIDE BETWEEN TWO CURRENTS: STREETS AND ROOMS. THE STREET, UNPLEASANT DURING THE DAY, WAS PRETTIER AT THIS HOUR. WITHOUT PEDESTRIANS AND SHOPS, EASILY TOUCHED BY THE LIGHTS, IT FLOWED IN A FRESH STREAM TO THE OUTSKIRTS.



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31  
 ЧТ ПТ СБ ВС ПН ВТ СР ЧТ ПТ СБ



Михаил Жванецкий. Фото. 1959 г. / Mikhail Zhvanetsky. Photo. 1959.



М. Жванецкий в своем дворе. Фото. 2017 г. / M. Zhvanetsky in his courtyard. Photo. 2017.



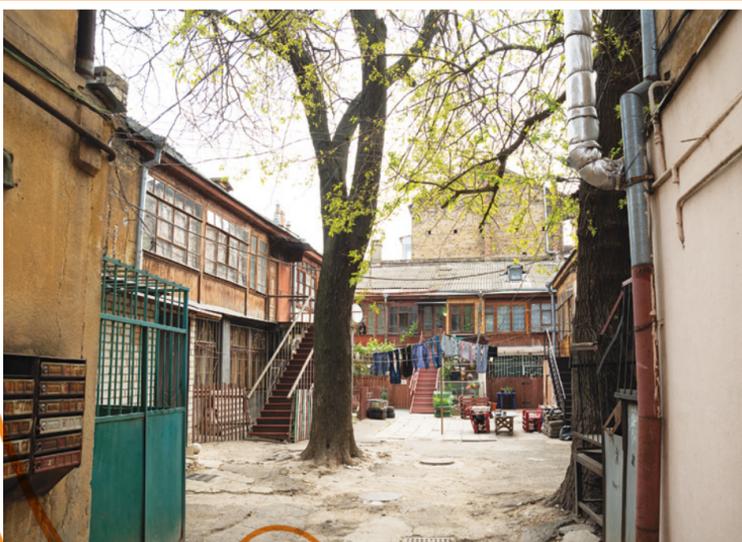
М. Жванецкий на веранде своей квартиры. Фото. 2017 г. / M. Zhvanetsky on his apt's veranda. Photo. 2017.



Жванецкий с родителями. Фото. 1947 г. / Zhvanetsky with his parents. Photo. 1947.

УЛ. СТАРОПОРТОФРАНКОВСКАЯ  
133  
СТАРОПОРТОФРАНКОВСКАЯ

ДОМ СИНЮКОВОЙ. ПОСТРОЕН В 1920-Е ГГ. ЗДЕСЬ С 1945 ГОДА ЖИЛ С РОДИТЕЛЯМИ МИХАИЛ ЖВАНЕЦКИЙ.  
SINYUKOVA'S HOUSE. BUILT IN THE 1920S. MIKHAIL ZHVANETSKY LIVED HERE WITH HIS PARENTS SINCE 1945.



Двор дома на Старoportofrankovской, 133. Фото. 2020 г. / Courtyard at 133 Staroportofrankovskaya St. Photo. 2020.

**МИХАИЛ ЖВАНЕЦКИЙ:**  
 Я УЕЗЖАЮ И ВОЗВРАЩАЮСЬ, А ДВОР НАШ НЕ МЕНЯЕТСЯ, ТОЛЬКО ЖИТЕЛИ ТИХОНЬКО СТАРЕЮТ <...> ДА И Я, КАК БЫ ДАЛЕКО НИ ЗАЕЗЖАЛ, ВОПРОКИ ВСЕМ ЗАКОНАМ ЭЙНШТЕЙНА СТАРЕЮ ТАКЖЕ. МОЙ ДВОР, КУДА МЫ ПРИЕХАЛИ СРАЗУ В 45-М, ГДЕ МЫ ЗНАЕМ ДРУГ ДРУГА, КАК МУЖ И ЖЕНА, ГДЕ ЖАРКИМИ НОЧАМИ ЛЕЖИМ НА СВОИХ ВЕРАНДАХ И ПЕРЕГОВАРИВАЕМСЯ.

**MIKHAIL ZHVANETSKY:**  
 I LEAVE AND COME BACK, BUT OUR YARD DOES NOT CHANGE, ONLY THE INHABITANTS ARE SLOWLY AGING <...> AND I, NO MATTER HOW FAR I TRAVEL, IN SPITE OF ALL EINSTEIN'S LAWS, AM AGING AS WELL. MY COURTYARD, WHERE WE ARRIVED IMMEDIATELY IN 1945, WHERE WE KNOW EACH OTHER LIKE HUSBAND AND WIFE, WHERE ON HOT NIGHTS WE LIE ON OUR VERANDAS AND TALK.



Лестница в квартиру Жванецких. Фото. 2020 г. / Staircase to the Zhvanetsky apartment. Photo. 2020.

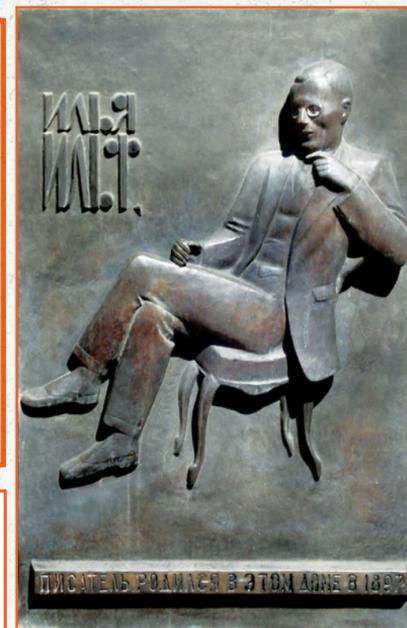
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
BC SU	ПН MO	ВТ TU	СР WE	ЧТ TH	ПТ FR	СБ SA	ВС SU	ПН MO	ВТ TU	СР WE	ЧТ TH	ПТ FR	СБ SA	ВС SU	ПН MO	ВТ TU	СР WE	ЧТ TH	ПТ FR	СБ SA	ВС SU	ПН MO	ВТ TU	СР WE	ЧТ TH	ПТ FR	СБ SA	ВС SU	ПН MO	ВТ TU



Илья Ильф. Рисунок Д. Бурлюка. 1936 г.  
Ilya Ilf. Drawing by D. Burtiuk. 1936.

**Илья Ильф:**  
Дело в том, что автор родился дважды: в 1897 году и в 1903 году. В первый раз автор родился под видом Ильи Ильфа, а во второй раз — Евгения Петрова. Оба эти события произошли в городе Одессе. Таким образом, уже с младенческого возраста автор начал вести двойную жизнь. В то время как одна половина автора барахталась в пеленках, другой уже было шесть лет, и она лазила через забор на кладбище, чтобы рвать сирень.

**ILYA ILF:**  
THE FACT IS THAT THE AUTHOR WAS BORN TWICE: IN 1897 AND IN 1903. THE FIRST TIME THE AUTHOR WAS BORN UNDER THE GUISE OF ILYA ILF, AND THE SECOND TIME — EVGENY PETROV. BOTH OF THESE EVENTS TOOK PLACE IN THE CITY OF ODESSA. THUS, FROM INFANCY, THE AUTHOR BEGAN TO LEAD A DOUBLE LIFE. WHILE ONE HALF OF THE AUTHOR WAS FLOUNDERING IN DIAPERS, THE OTHER WAS ALREADY SIX YEARS OLD, AND SHE CLIMBED OVER THE FENCE INTO THE CEMETERY TO PICK LILACS.



Илья Ильф. Мемориальная доска. Фото. 2012. /  
Ilya Ilf. Memorial plaque. Photo. 2012.1932.



Илья Ильф. Фото. 1932 г. / Ilya Ilf. Photo. 1932.



Илья Ильф. Фото. 1920 г. / Ilya Ilf. Photo. 1920.



Семья Файнзильберг. Фото. 1906 г. / The Fainzilberg family. Photo. 1906.



Старoportofrankovskaya, 137. Фото. 2020 г. / 137 Staroportofrankovskaya St. Photo. 2020.

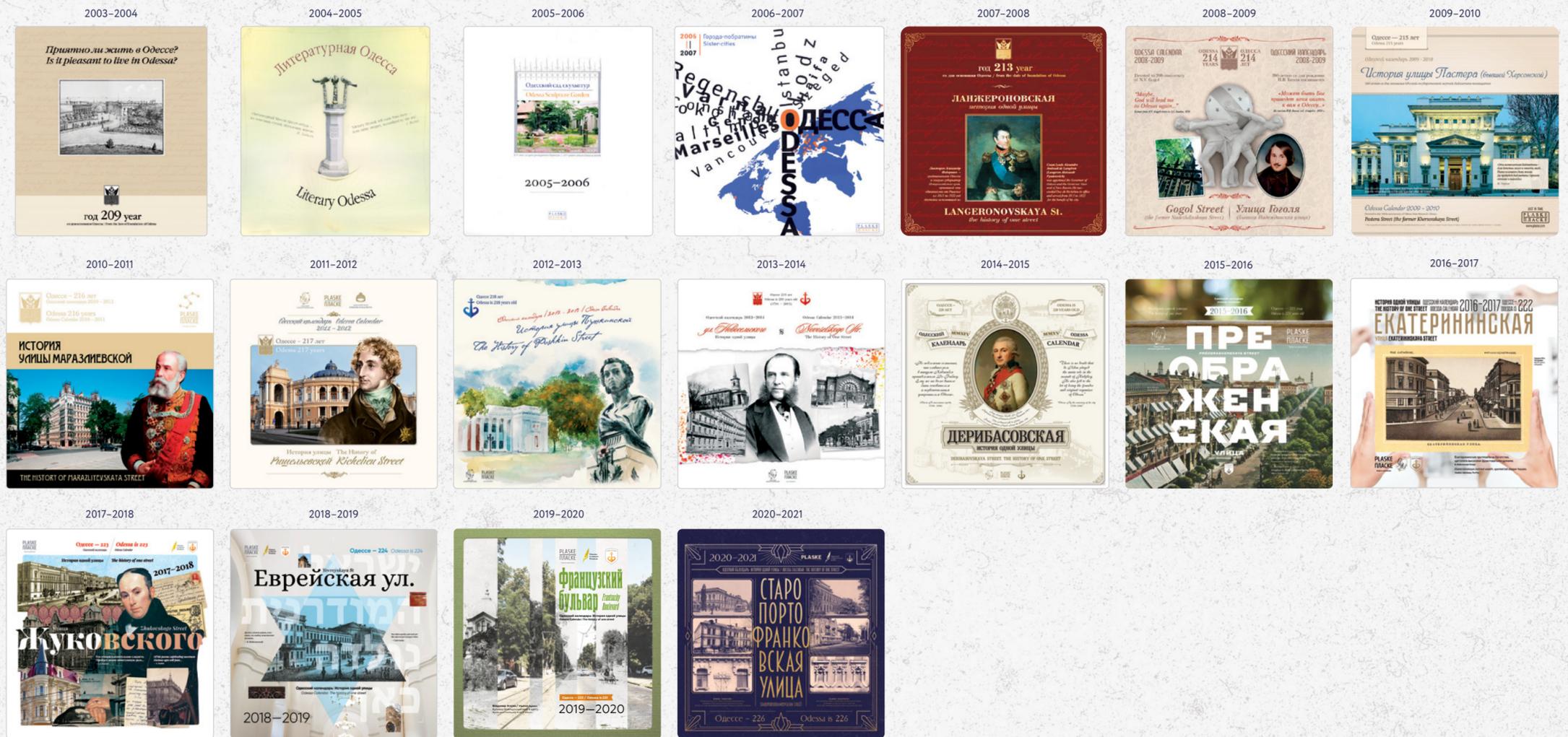
УЛ. СТАРОПОРТОФРАНКОВСКАЯ  
**137**  
СТАРОПОРТОФРАНКОВСКАЯ СТ.

ЖИЛОЙ ДОМ, ПОСТРОЕННЫЙ В 1840-Е ГГ.,  
АРХИТЕКТОР И. О. ДАЛЛАКВА. ЗДЕСЬ 15 ОКТЯБРЯ 1897 ГОДА  
В СЕМЬЕ БАНКОВСКОГО СЛУЖАЩЕГО АРЬИ ФАЙНЗИЛЬБЕРГА  
РОДИЛСЯ ИЛЬЯ ФАЙНЗИЛЬБЕРГ.

RESIDENTIAL BUILDING, BUILT IN THE 1840S,  
ARCHITECT I. DALLAQUA. HERE ON OCTOBER 15, 1897,  
ILYA FAINZILBERG WAS BORN IN THE FAMILY  
OF A BANK EMPLOYEE ARYA FAINZILBERG.

# КОЛЛЕКЦИЯ «ОДЕССКИЙ КАЛЕНДАРЬ» “ODESSA CALENDAR” COLLECTION

Основана в 2003 г. / Founded in 2003.



Выражаем благодарность Одесскому литературному музею и его директору Т. И. Липтуге за содействие в подготовке календаря

Материалы из фондов Одесского литературного музея, архива М. М. Жванецкого, коллекций А. Дроздовского, С. Калмыкова, М. Пойзнера

Фото начала 1990-х гг. — С. Калмыков

Благодарим за помощь О. Губаря, Е. Голубовского, Т. Донцову, Э. Насонову, А. Яворскую, В. Шерстобитова, Е. Черненко, И. Краснову

Координатор проекта — Иван Липтуга, составитель — Екатерина Ергеева

Дизайн, верстка, редактирование и перевод текста — Студия Ивана Воина

Фотосъемка улицы 2020 г. — Диана Каптур

Special thanks to Odessa Literary Museum and its director T. Liptuga for assistance in creating the calendar

Materials are from the funds of Odessa Literary Museum, the archive of M. Zhvanetsky, the collections by A. Drozdovsky, S. Kalmykov, and M. Poizner

Photos of the 1990s by S. Kalmykov

Thanks for the help to O. Gubar, E. Golubovsky, T. Dontsova, E. Nasonova, A. Yavorskaya, V. Sherstobitov, E. Chernenko, and I. Krasnova

Project coordination by Ivan Liptuga, compiled by Kateryna Ergeeva

Design, layout, text editing and English translation by Ivan Voin Studio

Street photography of 2020 by Diana Kaptur

**PLASKE**  
с а г о

**АО «ПЛАСКЕ»  
PLASKE JSC**

ул. Маразлиевская, 14а, г. Одесса, Украина  
14a Marazlievskaya St, Odessa, Ukraine

+380 48 7-385-385  
+380 48 7-385-375, факс / fax  
publishing@plaske.ua

plaske.ua



**ОДЕССКИЙ ЛИТЕРАТУРНЫЙ МУЗЕЙ  
ODESSA LITERARY MUSEUM**

ул. Ланжероновская, 2, г. Одесса, Украина  
2 Lanzheronovskaya St, Odessa, Ukraine

+380 48 722-33-70  
+380 48 731-46-85, факс / fax  
litmusod@gmail.com

museum-literature.odessa.ua



**АССОЦИАЦИЯ «ТУРИЗМ ОДЕССЫ»  
ODESSA TOURISM ASSOCIATION**

ул. Гоголя, 14, г. Одесса, Украина  
14 Gogolya St, Odessa, Ukraine

+380 48 7-288-288  
+380 67 556-82-92, моб. / mobile  
info@odessa-tourism.com

odessa-tourism.com

СТАРО  
ПОРТО  
ФРАНКО  
ВСКАЯ  
УЛИЦА

**В. ЖАБОТИНСКИЙ. «АКАЦИЯ»:**

КАК ТОЛЬКО ЗАПАХНЕТ АКАЦИЕЙ, МЕНЯ УЖЕ ТЯНЕТ НЕ В ХРАМ НАУКИ,  
А ИЗ ХРАМА. <...> Я ЗНАЮ, ЧТО УЧИТЕЛЬ ТАКОЙ-ТО ТАКОЙТОВИЧ ХОЧЕТ МЕНЯ СЕГОДНЯ  
ВРАСПЛОХ ВЫЗВАТЬ НА ЧЕТВЕРТНУЮ ОТМЕТКУ. НАШЕЛ ДУРНЯ! Я ЕЩЕ С ВЕЧЕРА  
ПОДГОВОРИЛ ТОВАРИЩА. МЫ ВСТРЕТИМСЯ НА СТАРОПОРТОФРАНКОВСКОЙ...



**V. JABOTINSKY. «ACACIA»:**

AS SOON AS IT SMELLS OF ACACIA, I AM DRAWN NOT TO THE TEMPLE OF SCIENCE,  
BUT OUTSIDE THE TEMPLE. <...> I KNOW THAT A TEACHER SUCH AND SUCH WANTS ME  
TO TAKE ME BY SURPRISE CALLING TO THE FOURTH MARK TODAY. HE THINKS HE FOUND A FOOL!  
IN THE EVENING I TALKED MY FRIEND UP. WE WILL MEET AT STAROPORTOFRANKOVSKAYA...

STARO  
PORTO  
FRANKO  
VSKAYA  
STREET